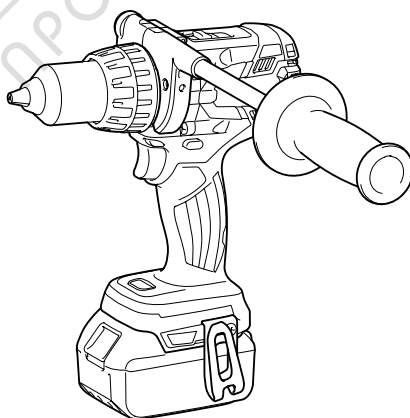
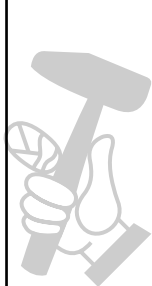
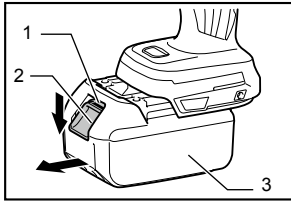




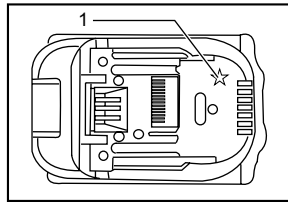
GB	Cordless Driver Drill	INSTRUCTION MANUAL
SI	Brezžični vijačni vrtalnik	NAVODILO ZA UPORABO
AL	Trapan me bateri	MANUALI I PËRDORIMIT
BG	Акумулаторна бормашина с винтоверт	РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ
HR	Bežična udarna bušilica	PRIRUČNIK S UPUTAMA
MK	Безжична шрафцигер-дупчалка	УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА
RO	Mașină de găurit și înșurubat cu acumulator	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
RS	Бежична бушилица	УПУТСТВО ЗА УПОТРЕБУ
RUS	Аккумуляторная Дрель-шуруповерт	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
UA	Дриль із бездротовим приводом	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

DDF481

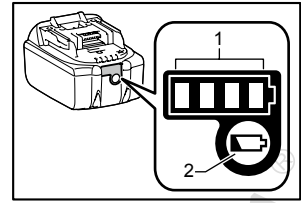




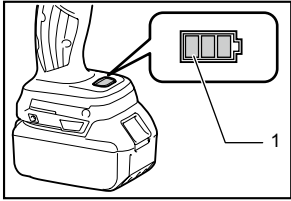
1 014707



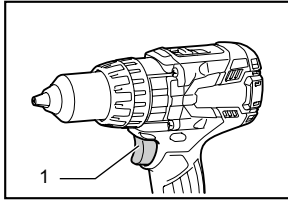
2 012128



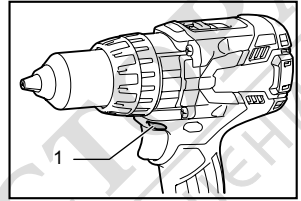
3 015676



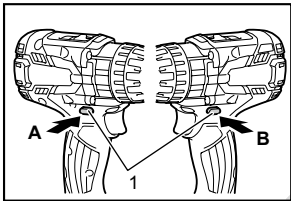
4 014696



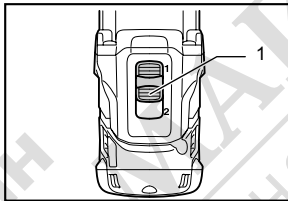
5 014708



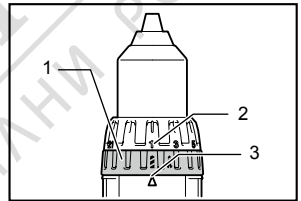
6 014709



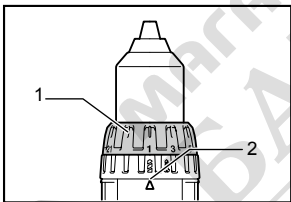
7 014703



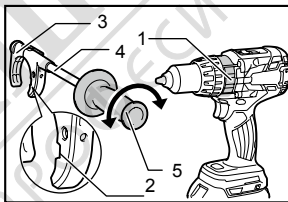
8 014706



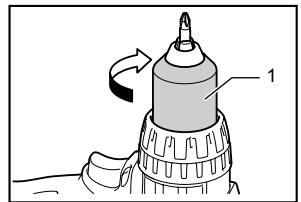
9 014693



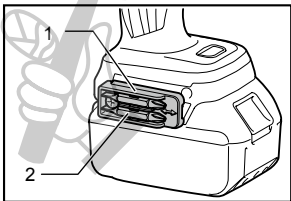
10 014692



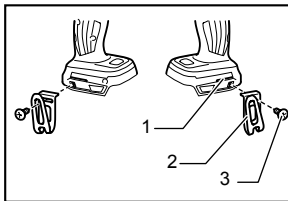
11 014690



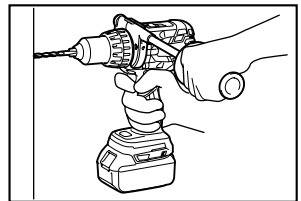
12 014698



13 014699



14 014700



15 014691

БЪЛГАРСКИ (Оригинална инструкция)

Разяснение на общия изглед

1-1. Червен индикатор	8-1. Превключвател на скоростта на въртене	11-3. Рамо
1-2. Бутон		11-4. Прът на ръкохватката
1-3. Акумулатор	9-1. Пръстен за смяна на режима на работа	11-5. Странична ръкохватка
2-1. Маркировка звезда		12-1. Пръстен
3-1. Светлинни индикатори	9-2. Скала	13-1. Държач за накрайник
3-2. Бутон СНЕСК (ПРОВЕРКА)	9-3. Стрелка	13-2. Накрайник
4-1. Светодиоден индикатор	10-1. Регулиращ пръстен	14-1. Жлеб
5-1. Пусков прекъсвач	10-2. Стрелка	14-2. Кука
6-1. Лампа	11-1. Ограничител	14-3. Винт
7-1. Превключвател на посоката на въртене	11-2. Жлеб	

СПЕЦИФИКАЦИИ

Модел		DDF481
Технически възможности	Пробиване в стомана	13 мм
	Пробиване в дърво	76 мм
	Затягане на винтове за дърво	10 мм x 90 мм
	Затягане на машинни винтове	6 мм
Обороти без товар (мин ⁻¹)	Високо (2)	0 - 2 100
	Ниско (1)	0 - 550
Габаритна дължина		205 мм
Нето тегло		2.6 кг
Номинално напрежение		Постоянно напрежение 18 V

- Поради нашата непрекъсната научно-развойна дейност посочените тук спецификации могат да бъдат променени без предизвестие.
- Спецификациите и акумулаторите могат да са различни в различните държави.
- Тегло, с акумулатор, съгласно Процедурата ЕРТА 01/2003

ENE034-1

ENG901-1

Предназначение

Инструментът е предназначен за пробиване и завиване на винтове в дърво, метал и пластмаса.

ENG905-1

Шум

Обичайното средно претеглено ниво на шума, определено съгласно EN60745:

Ниво на звуково налягане (L_{pA}): 73 dB (A)

Коефициент на неопределеност (K): 3 dB (A)

При работа нивото на шума може да превиши 80 dB (A).

Използвайте антифони

ENG900-1

Вибрации

Общата стойност на вибрациите (сума от три осови вектора), определена съгласно EN60745:

Работен режим: пробиване в метал

Ниво на вибрациите ($a_{h,D}$): 2.5 m/s² или по-малко

Коефициент на неопределеност (K): 1.5 m/s²

- Обявеното ниво на вибрациите е измерено в съответствие със стандартни методи за изпитване и може да се използва за сравняване на инструменти.
- Освен това, обявеното ниво на вибрациите може да се използва за предварителна оценка на вредното въздействие.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Нивото на вибрациите при работа с електрически инструмент може да се различава от обявената стойност в зависимост от начина на използване на инструмента.
- Задължително определете предпазни мерки за защита на оператора въз основа на оценка на риска в реални работни условия (като се вземат предвид всички съставни части на работния цикъл, като например момента на изключване на инструмента, работата на празен ход, както и времето на задействане).

Само за страните от ЕС**ЕО Декларация за съответствие****Makita декларира, че следната/ите машина/и:**

Наименование на машината:

Акумулаторна бормашина с винтоверт

Модел №/ Тип: DDF481

Съответстват на изискванията на следните европейски директиви:

2006/42/ЕО

Произведение са в съответствие със следния стандарт или стандартизирани документи:

EN60745

Съгласно 2006/42/ЕС, файлът с техническа информация е достъпен от:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Белгия

22.8.2013



000331

Ясуши Фукайа

Директор

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Белгия

GEA010-1

Общи предупреждения за безопасност при работа с електрически инструменти

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прочетете всички предупреждения за безопасност и всички инструкции. При неспазване на предупрежденията и инструкциите има опасност от токов удар, пожар и/или тежко нараняване.

Запазете всички предупреждения и инструкции за справка в бъдеще.

GEB088-1

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНА РАБОТА С БЕЗЖИЧНА БОРМАШИНА

1. Използвайте помощната дръжка(и), ако е доставена с инструмента. Загубата на контрол може да причини нараняване.
2. Дръжте електрическия инструмент за изолираните и нехлъзгави повърхности, когато има опасност режещият диск да допре в скрити кабели. Ако режещият диск допре до проводник под напрежение, токът може да премине през металните части на инструмента и да „удари“ работещия.
3. Дръжте електрическия инструмент за изолираните и нехлъзгави повърхности, когато има опасност крепежът да допре в

скрити кабели. Ако крепежът допре до проводник под напрежение, токът може да премине през металните части на инструмента и да „удари“ работещия.

4. **Бъдете винаги сигурни, че имате здрава опора под краката си.**
Ако използвате инструмента на високо се убедете, че отдолу няма никой.
5. Дръжте винаги инструмента здраво.
6. Дръжте ръцете си далеч от въртящите се части.
7. **Не оставяйте инструмента да работи без надзор.** Инструментът трябва да работи, само когато го държите в ръце.
8. **Не докосвайте свредлата непосредствено след работа, защото могат да са много горещи и да изгорят кожата ви.**
9. Някои материали съдържат химикали, които могат да са токсични. Вземете предпазни мерки, за да предотвратите вдишването на прах и контакта с кожата. Следвайте информацията на доставчика на материал за безопасната работа с него.

ЗАПАЗЕТЕ НАСТОЯЩИТЕ ИНСТРУКЦИИ.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

НЕ позволявайте успокоението от познаването на продукта (придобито при дългата му употреба) да замени стриктното спазване на правилата за безопасност за въпросния продукт. **НЕПРАВИЛНАТА УПОТРЕБА** и неспазването на правилата за безопасност, посочени в настоящото ръководство за експлоатация, могат да доведат до тежки наранявания.

ENC007-9

ВАЖНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

АКУМУЛАТОРА

1. Преди да използвате акумулатора прочетете всички инструкции и предупредителни маркировки на (1) зарядното устройство за акумулаторите, (2) за акумулаторите и (3) за използващия акумулаторите продукт.
2. Не разглобявайте акумулаторите.
3. Ако мощността на машината намалее много, веднага спрете да работите. Това може да доведе до риск от прегряване, до възможни изгаряния и даже до експлозии.
4. Ако в очите ви попадне електролит, изплакнете ги с чиста вода и веднага потърсете лекарска помощ. Това може да доведе до загуба на зрението ви.

5. Не давайте на късо акумулаторите:
 - (1) Не докосвайте клемите с проводими материали.
 - (2) Избягвайте съхраняването на акумулаторите в контейнер с други метални предмети като пирони, монети и други подобни.
 - (3) Не излагайте акумулаторите на вода или дъжд.

Закъсяването на акумулатор може да доведе до протичане на много силен ток, до прегряване, до възможни изгаряния и даже до разпадане на акумулатора.

6. Не съхранявайте инструмента и акумулаторите на места, където температурата може да достигне, или надмине 50°C (122°F).
7. Не изгаряйте акумулаторите, даже и ако те са сериозно повредени или напълно износени. Акумулаторът може да експлодира в огън.
8. Внимавайте да не изпускате или удряте акумулатора.
9. Не използвайте повредени акумулатори.
10. Спазвайте местните разпоредби за изхвърляне на акумулатори.

ЗАПАЗЕТЕ НАСТОЯЩИТЕ ИНСТРУКЦИИ.

Съвети за поддържане на максимално дълъг живот на акумулаторите

1. Зареждайте акумулаторите преди те да са се разрешили напълно. Когато забележите, че мощността на инструмента намалява, винаги спирайте работата с инструмента и заредете акумулатора.
2. Никога не презареждайте напълно зареден акумулатор. Презарядът скъсява експлоатационния живот на акумулаторите.
3. Зареждайте акумулаторите на стайна температура при 10°C - 40°C (50°F - 104°F). Оставете загретите акумулатори да се охлаждат преди да ги зареждате.
4. Зареждайте акумулаторната батерия, ако няма да я използвате продължително време (над шест месеца).

ФУНКЦИОНАЛНО ОПИСАНИЕ

⚠ВНИМАНИЕ:

- Преди да регулирате или проверявате работата на инструмента, задължително проверете дали той е изключен и акумулаторната батерия е извадена.

Поставяне и изваждане на акумулаторната батерия

Фиг.1

⚠ВНИМАНИЕ:

- Винаги изключвайте инструмента преди поставяне или изваждане на батерията.
- При инсталиране или изваждане на акумулатора хванете здраво инструмента и акумулатора. Ако не успеете здраво да задържите инструмента и акумулатора, те могат да се изплъзнат от ръцете ви, което да доведе до повреждане на инструмента, акумулатора или нараняване.

За да извадите акумулаторната батерия, приплъзнете я извън инструмента, плъзгайки същевременно бутона в предната част на батерията. За да поставите акумулатора, изравнете езичето на акумулатора с жлеба в корпуса и го плъзнете на мястото му. Вмъкнете го докрай, докато ключалката го задържи на място с малко прищракване. В случай, че виждате червения индикатор в горната част на бутона, това означава, че той не е заключен напълно.

⚠ВНИМАНИЕ:

- Винаги вмъквайте акумулатора докрай, така че червеният индикатор да се скрие. В противен случай, той може неволно да изпадне, което може да нарани вас или някого около вас.
- Не инсталирайте акумулатора със сила. Ако акумулаторът не се движи свободно, той не е бил поставен правилно.

Система за предпазване на батерията (литиево-йонна батерия, обозначена със звезда)

Фиг.2

Литиево-йонните батерии, обозначени със звезда са снабдени със система за предпазване. Тази система автоматично прекъсва захранването на инструмента за да осигури по-дълъг живот на батерията.

Инструментът ще спре автоматично по време на работа, ако инструментът и/или батерията са поставени при едно от следните условия:

- Претоварване:

Инструментът се използва по начин, който налага използването на наднормен ток.

В такава ситуация, отпуснете пусковия прекъсвач на инструмента и спрете операцията, която претоварва инструмента. След това натиснете отново пусковия прекъсвач, за да включите отново инструмента.

Ако инструментът не стартира отново, акумулаторът е прегрял. При това положение, оставете акумулаторът да изстине преди да натиснете отново пусковия прекъсвач.

- Ниско напрежение на батерията:
Оставащият в батерията капацитет е твърде малък, за да може да осигури работа на инструмента. При такъв случай, извадете и заредете батерията.

Индикация на оставащия капацитет на акумулаторната батерия

(Само за акумулаторни батерии с обозначение "В" след номера на модела.)

Фиг.3

Натиснете бутона за проверка на акумулаторната батерия, за да се покаже оставащият капацитет на акумулаторната батерия. Индикаторите ще светят няколко секунди.

Светлинни индикатори			Оставащ капацитет
Свети	Изкл.	Мига	
■	□	▬	
■ ■ ■ ■			75 % до 100 %
■ ■ ■ □			50 % до 75 %
■ ■ □ □			25 % до 50 %
■ □ □ □			0 % до 25 %
▬ □ □ □			Заредете акумулаторната батерия.
■ ■ □ □	↑ ↓		Възможна повреда на акумулаторната батерия.

015658

ЗАБЕЛЕЖКА:

- В зависимост от условията на употреба и околната температура, възможно е показанията леко да се различават от действителния капацитет.

Индикация на оставащия капацитет на акумулаторната батерия

(Зависи от конкретната държава)

Фиг.4

Когато задействате пусковия прекъсвач, светодиодният индикатор показва оставащия капацитет на акумулаторната батерия в съответствие със следната таблица.

Светодиоден индикатор за състоянието	Оставащ капацитет на акумулаторната батерия
	Прибл. 50% или повече
	Прибл. 20% - 50%
	Прибл. под 20%

013980

ЗАБЕЛЕЖКА:

- Светодиодният индикатор ще се изключи след около една минута след освобождаване на пусковия прекъсвач, за да се пести енергията на батерията. За да проверите оставащия капацитет на акумулаторната батерия, натиснете леко пусковия прекъсвач.
- Ако при светещ светодиоден индикатор инструментът не работи дори и с добре заредена батерия, охладете го напълно. Ако положението не се променя, погрижете се инструментът да бъде ремонтиран в местния център за обслужване на Makita.

Включване

⚠ ВНИМАНИЕ:

- Преди да поставите касетата с акумулаторите в инструмента, винаги проверявайте дали пусковият прекъсвач работи нормално и се връща в положение "OFF" (Изкл.) при отпускането му.

Фиг.5

За да включите инструмента, само натиснете спусъка на прекъсвача. Скоростта на инструмента се увеличава с увеличаване на натиска върху спусъка. За спиране отпуснете спусъка на прекъсвача.

Включване на предната лампичка

⚠ ВНИМАНИЕ:

- Не гледайте директно в светлинния източник.

Фиг.6

Натиснете пусковия прекъсвач, за да включите лампата. Лампата свети, докато пусковият прекъсвач е натиснат. Лампата се самоизключва 10-15 секунди след като отпуснете прекъсвача.

ЗАБЕЛЕЖКА:

- Ако инструментът прегрее, той автоматично ще спре да работи и лампата ще мига. В този случай отпуснете пусковия прекъсвач. Лампата се изключва след една минута.

- Използвайте суха кърпа за да изчистите полепналата по лупата на лампата мръсотия. Внимавайте да не надраскате лупата на лампата, тъй като това ще влоши осветяването.

Действие на превключвателя за промяна на посоката

⚠ВНИМАНИЕ:

- Винаги проверявайте посоката на въртене преди да извършвате операция.
- Използвайте ключа за промяна на посоката на въртене, само когато инструментът е напълно спрял. Промяна на посоката на въртене преди спиране на инструмента може да го повреди.
- Когато инструментът не се използва, винаги поставяйте превключвателя за промяна на посоката в неутрално положение.

Фиг.7

Инструментът е снабден с превключвател за промяна на посоката на въртене. Натиснете превключвателя за промяна на посоката от положение А за въртене по посока на часовниковата стрелка към положение В за посока обратна на часовниковата стрелка.

Когато превключвателя за промяна на посоката е в неутрална позиция, спусъкът на прекъсвача не може да бъде натиснат.

Промяна на оборотите

⚠ВНИМАНИЕ:

- Винаги поставяйте лостчето за промяна на оборотите докрай в правилното положение. Ако експлоатирате инструмента, когато лостчето за промяна на оборотите е поставено по средата между положение "1" и положение "2", това може да повреди инструмента.
- Не използвайте лостчето за промяна на оборотите докато инструментът работи. Инструментът може да се повреди.

Фиг.8



За да промените оборотите, първо изключете инструмента, а след това плъзнете лостчето за промяна на оборотите за промяна на оборотите към положение "2" за високи обороти или към положение "1" за ниски обороти. Преди работа проверявайте дали лостчето за промяна на оборотите е поставено в правилното положение. Използвайте правилните обороти за вашата работна дейност.

Избиране на режим на действие

⚠ВНИМАНИЕ:

- Поставяйте винаги пръстена точно върху отметката за желанния режим. Ако експлоатирате инструмента, когато пръстенът е поставен по средата между отметките, това може да повреди инструмента.


Фиг.9

Този инструмент използва пръстен за промяна на режима на действие. За пробиване, завъртете пръстена, така че стрелката върху корпуса на инструментата да сочи към отметка  върху пръстена. За режим на завиване, завъртете пръстена, така че стрелката да сочи към отметка  върху пръстена.

Регулиране на въртящия момент на затягане (режим на отвертка " ")

Фиг.10

Моментът на затягане може да се регулира на 21 степени чрез завъртане на регулиращия пръстен, така че неговите деления да се подравнят с показалеца върху корпуса на инструмента.

Най-напред, плъзнете лостчето за промяна на режима на действие в положението със символа . Въртящият момент на затягане е минимален, когато числото 1 е подравнено с показалеца и максимален, когато маркировката е подравнена с показалеца. Съединителят ще приплъзва при различни нива на въртящия момент на затягане, задавани от 1 до 21. Преди реална работа, завийте един винт за проба в материала или в образец от него, за да определите нужното ниво на затягане за конкретното приложение.

ЗАБЕЛЕЖКА:

- Регулиращият пръстен не може да се заключи, ако стрелката е разположена по средата между деленията.

СГЛОБЯВАНЕ

⚠ВНИМАНИЕ:

- Преди да извършите някакви дейности по инструмента задължително проверете дали той е изключен и акумулаторната батерия е извадена.

Монтиране на страничната ръкохватка (допълнителна ръкохватка)

Фиг.11

Винаги използвайте страничната ръкохватка, за да осигурите безопасна работа.

Поставете страничната ръкохватка, така че каналът върху рамото да пасва на противоположната част на инструмента. След това затегнете ръкохватката чрез завъртане по часовниковата стрелка.

В зависимост от дейността можете да поставите страничната ръкохватка откъм дясната или лявата страна на инструмента.

Монтаж или демонтаж на найкрайник за завинтване или найкрайник за пробиване на отвори

Фиг.12

Завъртете патронника по посока, обратна на часовниковата стрелка, за да се отворят челюстите на планшайбата. Поставете найкрайника в планшайбата възможно най-навътре. Завъртете патронника по часовниковата стрелка, за да се затворят челюстите на планшайбата. За изваждане на найкрайника завъртете патронника обратно на часовниковата стрелка.

Монтиране на държача за найкрайника

Фиг.13

Инсталирайте държача за найкрайник в издатината в основата на уреда, от лявата или дясната му страна, след което го фиксирайте с винт.

Когато не използвате найкрайника за завиване, го съхранявайте в държача за найкрайници. В него могат да се съхраняват найкрайници с дължина до 45 мм.

Кукa

Фиг.14

Куката може да се използва за ваше удобство за временно закачане на инструмента. Куката може да се монтира от всяка страна на инструмента.

За да монтирате куката, поставете я в жлеба на инструмента независимо от коя страна, след което я завийте с винт. За да я свалите, отвийте винта и я махнете.

РАБОТА

Фиг.15

Работа със завинтване

Най-напред, плъзнете лостчето за промяна на режима на действие, така че да сочи към маркировката **8**. Поставете регулиращия пръстен на правилното ниво за затягане, необходимо за вашата работа. След това продължете, както следва.

Поставете върха на найкрайника за завинтване в главата на винта и окажете натиск върху инструмента. Пуснете инструмента на бавен ход, а след това постепенно увеличавайте оборотите. Отпуснете пусковия прекъсвач, веднага щом инструментът превърти.

ЗАБЕЛЕЖКА:

- Уверете се, че найкрайникът за завинтване е поставен директно в главата на винта - в противен случай винтът/найкрайникът може да се повреди.
- При вкарване на винт за дърво, предварително пробийте водещ отвор с диаметър 2/3 от диаметъра на винта. Това улеснява завиването на винта и предпазва обработвания детайл от спукване.

- Ако инструментът е бил използван без прекъсване до разреждане на батерията, оставете го в покой за 15 минути преди продължаване на работа с нова заредена батерия.

Работа с пробиване

Пробиване в дърво

Когато пробивате в дърво, най-добри резултати се получават със свредла пробиване на дърво, снабдени с центриращ водач. Той улеснява пробиването като издърпва найкрайника в обработвания детайл.

Пробиване в метал

За да избегнете отклоняване на найкрайника, когато започвате да пробивате отвор, направете вдлъбнатина с пробой и чук в точката на пробиване. Поставете върха на найкрайника във вдлъбнатината и започнете да пробивате.

При пробиване на метали използвайте охладително-мажеща течност. Изключения са чугунът и бронзът, които трябва да се пробиват на сухо.

Най-напред, плъзнете лостчето за промяна на режима на действие, така че да сочи към маркировката **8**. За тази операция регулиращият пръстен може да се подравни с всяко ниво на затягане. След това продължете, както следва.

⚠ВНИМАНИЕ:

- Прекомерно силен натиск върху инструмента няма да ускори пробиването. Всъщност, този излишен натиск само може да доведе до повреда на върха на свредлото, да намали ефективността на инструмента и да съкрати срока за експлоатация на инструмента.
- В момента на разпробиване на отвор възниква огромна сила, упражнявана върху инструмента/найкрайника. Дръжте инструмента здраво и работете с внимание, когато найкрайникът започне да прониква през обработвания детайл.
- Блокиран найкрайник може да се извади лесно, като реверсивният превключвател се настрои за обратно въртене. Въпреки това, инструментът може рязко да завърти обратно, ако не го държите здраво.
- Малките обработвани детайли трябва винаги да се фиксират в менгеме или подобно притискащо устройство.
- Ако инструментът е бил използван без прекъсване до разреждане на батерията, оставете го в покой за 15 минути преди продължаване на работа с нова заредена батерия.

ПОДДРЪЖКА

⚠ВНИМАНИЕ:

- Преди да проверявате или извършвате поддръжка на инструмента се уверете, че той е изключен и акумулаторната батерия е извадена.
- Не използвайте бензин, нафта, разреждител, спирт и др. под. Това може да причини обезцветяване, деформация или пукнатини.

За да се поддържа БЕЗОПАСНОСТТА и НАДЕЖДНОСТТА на инструмента, ремонтите, обслужването или регулирането трябва да се извършват от упълномощен сервиз на Makita, като се използват резервни части от Makita.

ДОПЪЛНИТЕЛНИ АКЕСОАРИ

⚠ВНИМАНИЕ:

- Препоръчва се използването на тези аксесоари или накрайници с вашия инструмент Makita, описан в настоящото ръководство. Използването на други аксесоари или накрайници може да доведе до опасност от телесни наранявания. Използвайте съответния аксесоар или накрайник само по предназначение.

Ако имате нужда от помощ за повече подробности относно тези аксесоари, се обърнете към местния сервизен център на Makita.

- Накрайници за пробиване
- Накрайници отверки
- Кука
- Захват
- Оригинална акумулаторна батерия и зарядно устройство на Makita
- Гумена подложка
- Вълнен диск
- Полираща подложка от пенопласт

ЗАБЕЛЕЖКА:

- Някои артикули от списъка може да са включени в комплекта на инструмента, като стандартни аксесоари. Те може да са различни в различните държави.





МАГАЗИН
БАШ МАЙСТОРА[®]
ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕШЕНИЯ

Makita Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium
Makita Corporation Anjo, Aichi, Japan